

## Ulrich Becher

- 11 Ulrich Becher  
Jahrtausende gingen dahin
- 14 Dieter Bachmann  
Spätes Freundschaftsblättchen für Uhl Becher
- 18 Marina Sommer und Ulrich Weber  
Der Teilnachlass von Ulrich Becher im Schweizerischen Literaturarchiv
- 21 Marina Sommer  
Kindheits- und Jugendjahre eines Autors – Geschichten aus dem Nachlass
- 29 Ulrich Becher  
Das künstlerische Werk
- 38 Sylvia Asmus  
Aus Kisten, Koffern und Schachteln – der Teilnachlass des Schriftstellers Ulrich Becher im Deutschen Exilarchiv 1933-1945 der Deutschen Nationalbibliothek
- 44 Kristina Schulz  
Schweizerischer Schriftsteller-Verein und literarisches Exil 1933-1945
- 52 Sabine Haupt  
Ulrich Becher – ein Schweizer Exilautor? Zur Exilerfahrung und ihrer Literarisierung. Mit Seitenblicken auf den Roman *Murmeljagd*
- 62 Martin Zingg  
«Uhl, wei dohnt juh räite?» – Zwei Experten für Weltungergänge: Ulrich Becher und George Grosz im Briefwechsel
- 66 George Grosz  
Postkarten an Ulrich Becher
- 71 Martin Roda Becher  
Krieg zerstört Bild. Anmerkungen zu Ulrich Bechers *Das Profil*
- 76 Alfred Stary  
*Der Bockerer*: Von der kritischen Posse zur «Nationalliteratur»
- 81 Ulrich Weber  
Zwischen Hemingway und dem Schweizer Standpunkt: Ulrich Bechers Roman *William's Ex-Casino*

## **Zur rätoromanischen Literatur**

- 89**    **Annetta Ganzoni**  
**«... die Stimme vom gewagten Andri Peer» – Ein Dichter kommentiert**  
**Genese, Poetik und Rezeption seiner Lyrik**
- 95**    **Mitarbeitende dieser Nummer**
- 96**    **Impressum**

# Editorial

Sein Leben führt von der Kindheit in Berlin über das Wickersdorfer Reformgymnasium und die Lehrjahre bei George Grosz ins Exil nach Österreich und in die Schweiz – zugleich die Heimat seiner Mutter –, während des Zweiten Weltkriegs weiter nach Brasilien, in die USA, und nach dem Krieg zurück nach Europa. Die letzten 36 Jahre seines Lebens verbringt er als «Dauergast» in Basel. Das unstete Leben mag neben aller Unbill die virtuose Vielgestalt seines sprachlichen Ausdrucks gefördert haben, passen sich doch seine Texte den wechselnden Umgebungen an: Berliner Schnauze und Basler Dalbenesisch gehören ebenso zu seinen Erzählregistern wie der Wiener Schmä. Wenige Autoren zeigen mit der Deutlichkeit Ulrich Bechers, wie bedingt die Gültigkeit nationaler Kategorisierung der Literatur ist. Dass sein Nachlass in seinen Hauptteilen auf das Schweizerische Literaturarchiv und das Frankfurter Exilarchiv 1933-1945 verteilt ist, ist symptomatisch und eine Herausforderung für die Institutionen wie für die Forschung.

Zu seinem 100. Geburtstag am 2. Januar 2010 ist es an der Zeit, den in Vergessenheit geratenen Autor wieder zu entdecken, was auch dank der Neuauflage seines monumentalen Romans *Murmeljagd* und weiterer geplanter Editionen möglich wird. Neben persönlich geprägten Wiederbegegnungen mit Person und Werk gilt ein besonderer Akzent dieser *Quarto*-Nummer Bechers Beziehung zur Schweiz, literarisch, biografisch und politisch. Ebenfalls zur Sprache kommt die merkwürdige Entstehungs- und Wirkungsgeschichte seines Erfolgsstücks *Der Bockerer*. Bechers lebenslange Freundschaft mit dem Maler George Grosz hat im mehrheitlich satirischen Bildwerk Bechers ihre Spuren hinterlassen.

Zwei der Beiträge zu Ulrich Becher entstammen ebenso einem vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten Forschungsprojekt wie der Aufsatz zur Lyrik und zu den Selbstkommentaren des Bündner Autors Andri Peer, der diese Nummer abschliesst.

# Éditorial

L'enfance à Berlin, la scolarité au gymnase de Wickersdorf (haut lieu d'une nouvelle conception de la pédagogie), les années d'apprentissage auprès de George Grosz, l'exil en Autriche et en Suisse, patrie de sa mère, puis, pendant la Seconde Guerre mondiale, l'errance poussée encore plus loin, vers le Brésil et les USA. Retour en Europe à la fin de la guerre. Il passe les 36 dernières années de sa vie en « hôte permanent » à Bâle. Il se peut que les tribulations d'une telle vie, malgré leurs désagréments, aient été pour quelque chose dans la virtuosité protéiforme de l'expression. Les textes traduisent la diversité des environnements : ses personnages parlent les dialectes de Berlin, de Bâle ou de Vienne. Peu d'exemples montrent avec une telle évidence combien il est illusoire de cataloguer dogmatiquement un auteur dans telle ou telle littérature nationale. Il est très symptomatique que son fonds soit réparti entre les Archives littéraires suisses et les Archives de l'exil à Francfort ; cela représente dans le même temps un défi pour les deux institutions et la recherche.

Le centième anniversaire de sa naissance le 2 janvier 2010 nous donne l'occasion de redécouvrir un auteur tombé dans l'oubli. La réédition de son roman monumental *Murmeljagd*, d'autres projets éditoriaux par la suite devraient y aider. Outre des contributions privilégiant la dimension personnelle de la rencontre avec l'homme et l'œuvre, le présent numéro de *Quarto* met l'accent sur les relations littéraire, biographique et politique de Becher avec la Suisse. Il est également question de l'étonnant retentissement de sa pièce à succès *Der Bockerer*. Il faut voir dans la coloration surtout satirique de l'œuvre graphique de Becher la trace de la longue amitié qui l'a uni sa vie durant au peintre George Grosz.

Deux des articles consacrés à Ulrich Becher sont issus d'un projet de recherche soutenu par le Fonds national suisse ; il en va de même pour le texte consacré à l'œuvre poétique et aux commentaires sur sa propre œuvre de l'auteur grison Andri Peer qui conclut le numéro.

# Editoriale

Tra le principali tappe della sua vita ricorderemo l'infanzia a Berlino e gli anni di liceo a Wickersdorf, l'apprendistato da George Grosz come pure l'esilio, prima in Austria e in Svizzera, paese di origine della madre, poi, durante la seconda Guerra mondiale, in Brasile e negli Stati Uniti, e il rientro definitivo in Europa nel dopoguerra. Gli ultimi 36 anni della sua vita li trascorre in «pianta stabile» a Basilea. La vita irrequieta, nonostante le ingiustizie subite, dovrebbe aver stimolato il virtuosismo della sua espressione linguistica, se pensiamo ai costanti adattamenti contestuali dei suoi scritti: il gergo berlinese e il dialetto colto basilese rientrano entrambi nei suoi registri narrativi, come anche la parlata viennese. Pochi altri autori mostrano altrettanto esplicitamente di Ulrich Becher quanto sia relativa la validità di una categorizzazione nazionale della letteratura. È sintomatico, quindi, che gli elementi principali del suo lascito siano stati ripartiti sull'Archivio svizzero di letteratura e il Frankfurter Exilarchiv, ma rappresenta anche una sfida per le istituzioni e la ricerca.

Il 2 gennaio 2010, nel centenario della sua nascita, è doveroso riscoprire questo autore dimenticato grazie tra l'altro alla riedizione del suo romanzo monumentale *Murmeljagd* e ad altre edizioni previste. Oltre a fornire rivisitazioni di carattere personale della vita e dell'opera dell'autore, il presente numero di *Quarto* dedica un interesse particolare al rapporto tra Ulrich Becher e la Svizzera in termini letterari, biografici e politici. Una segnalazione riguarda anche la singolare storia della ricezione della sua *pièce* di successo *Der Bockerer*. L'amicizia che lo lega per tutta la vita all'artista George Grosz ha lasciato tracce nell'opera figurativa prevalentemente satirica di Becher.

Due contributi su Ulrich Becher provengono da un progetto di ricerca del Fondo nazionale svizzero, come anche il saggio sulla poesia e sugli autocommenti dello scrittore grigionese Andri Peer, che chiude il presente numero di *Quarto*.

# Editorial

Da l'uffanza a Berlin maina sia vita sur il Wickersdorfer Reformgymnasium ed ils onns d'emprendissadi tar George Grosz en l'exil en Austria ed en Svizra – er la patria da sia mamma –, durant la segunda guerra mundiala cuntinuescha el en Brasilia ed en ils Stadis unids e suenter la guerra turna el enavos en Europa. Ils ultims 36 onns da sia vita è el in «giast stabel» a Basilea. Sper tut las tribulaziuns po sia vita senza paus avair promovì la multifariadad virtuusa da sia expressiun linguistica, pertge che tut ses texts s'adattan als conturns alternants. Il dialect da Berlin ed il «dalbanais» da Basilea tutgan tar ses registers narrativs, gist sco la lingua tipica da Vienna. Paucs auturs mussan cun la clerezza dad Ulrich Becher quant limitada che è la validitad d'ina categorisaziun naziunala da la litteratura. Che la gronda part da ses relasch è repartida sin l'Archiv svizzer da litteratura e sin il Frankfurter Exilarchiv è in fatg sintomatic ed ina sfida per las instituziuns sco er per la perscrutaziun.

En vista a ses tschientavel anniversari ils 2 schaner 2010 èsi ura e temp da rescuvrir l'autur emblidà, tranter auter grazia a la reediziun da ses roman monumental *Murmeljagd* ed autras ediziuns planisadas. Sper ils novs inscunters da tempra persunala cun la persuna e cun l'ovra metta quest numer da *Quarto* in accent spezial sin la relaziun litterara, biografica e politica da Becher cun la Svizra. Tematisada vegn er l'istorgia da recepciun remartgabla da ses toc da success *Der Bockerer*. Becher ed il pictur George Grosz èn stads amis per vita duranta, quai che ha laschè ses fastizs en ils maletgs da Becher ch'èn per gronda part satirics.

Duas da las contribuziuns davart Ulrich Becher resultan d'in project da perscrutaziun dal Fond naziunal svizzer. Il medem vala per il cumponiment sur da la lirica ed ils autocommentaris da l'autur grischun Andri Peer a la fin da quest numer.

Ulrich Weber